

32003R1518

29.8.2003.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 217/35

**UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 1518/2003****od 28. kolovoza 2003.****o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu sustava izvoznih dozvola u sektoru svinjskog mesa**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EEZ) br. 2759/75 od 29. listopada 1975. o zajedničkoj organizaciji tržišta svinjskog mesa <sup>(1)</sup> kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1365/2000 <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 8. stavak 2., članak 13. stavak 12. i članak 22.,

budući da:

- (1) Uredba Komisije (EZ) br. 1370/95 od 16. lipnja 1995. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu sustava izvoznih dozvola u sektoru svinjskog mesa <sup>(3)</sup> nekoliko je puta znatno izmijenjena <sup>(4)</sup>. Radi jasnoće i racionalnosti, navedenu Uredbu treba kodificirati.
- (2) Uredbom (EEZ) br. 2759/75 predviđa se da je za sav izvoz za koji se zatraže izvozne subvencije potrebno predložiti izvoznju dozvolu uz prethodno utvrđenu subvenciju. Stoga je potrebno utvrditi posebna provedbena pravila za sektor svinjskog mesa koja će posebno uključivati odredbe za podnošenje zahtjeva za izdavanje dozvola te podatke koje je potrebno unijeti u zahtjeve i dozvole pored onih koje sadrži Uredba Komisije (EZ) br. 1291/2000 od 9. lipnja 2000. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu sustava uvoznih i izvoznih dozvola i potvrda o prethodnom utvrđivanju za poljoprivredne proizvode <sup>(5)</sup> kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 325/2003 <sup>(6)</sup>.
- (3) Potrebno je utvrditi iznos sredstva osiguranja za izvozne dozvole u okviru navedenog sustava kako bi se osiguralo učinkovito upravljanje sustavom. S obzirom na opasnost od špekulacija koje su svojstvene sustavu sektora svinjskog mesa, izvozne dozvole ne smiju biti prenosive, a potrebno je utvrditi i točne uvjete koje moraju ispuniti trgovci kako bi dobili pristup navedenom sustavu.
- (4) U članku 13. stavku 11. Uredbe (EEZ) br. 2759/75 predviđeno je da se ispunjavanje obveza, koje proizlaze iz

sporazuma sklopljenih za vrijeme Urugvajске runde višestranih trgovinskih pregovora u vezi s količinom izvoza, osigura na osnovu izvoznih dozvola. Stoga je potrebno utvrditi detaljan postupak podnošenja zahtjeva i izdavanja dozvola.

- (5) Pored toga, odluku o zahtjevima za izdavanje izvoznih dozvola potrebno je donijeti tek nakon razdoblja razmatranja, što bi omogućilo Komisiji procjenu zatražene količine kao i izdataka u vezi s navedenim te, ako je to potrebno, poduzimanje posebnih mjera koje će se posebice primjenjivati na zahtjeve koji još nisu riješeni. U interesu je trgovaca da se omogući povlačenje zahtjeva za izdavanje dozvola nakon što se utvrdi koeficijent prihvaćanja.
- (6) U slučaju zahtjeva u vezi s količinama do najviše 25 tona, izvoznju je dozvolu potrebno odmah izdati ako trgovac to zatraži. U tom slučaju dozvole nisu podložne nikakvim posebnim mjerama koje poduzima Komisija.
- (7) Kako bi se osiguralo točno praćenje količina koje se izvoze, potrebno je utvrditi izuzetke od pravila u vezi s dozvoljenim odstupanjima predviđenim u Uredbi (EZ) br. 1291/2000.
- (8) Komisija mora raspolagati točnim podacima u vezi sa zahtjevima za izdavanje dozvola i uporabom već izdanih dozvola kako bi mogla upravljati tim sustavom. U interesu je učinkovitog upravljanja da države članice Komisiji dostavljaju obavijesti prema jedinstvenom obrascu.
- (9) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Upravljačkog odbora za svinjsko meso,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

**Članak 1.**

Za sav izvoz proizvoda iz sektora svinjskog mesa za koji je zatražena izvozna subvencija potrebno je predložiti izvoznju dozvolu s unaprijed utvrđenom subvencijom.

<sup>(1)</sup> SL L 282, 1.11.1975., str. 1.<sup>(2)</sup> SL L 156, 29.6.2000., str. 5.<sup>(3)</sup> SL L 133, 17.6.1995., str. 9.<sup>(4)</sup> Vidjeti Prilog III.<sup>(5)</sup> SL L 152, 24.6.2000., str. 1.<sup>(6)</sup> SL L 47, 21.2.2003., str. 21.

## Članak 2.

1. Izvozne dozvole vrijede 90 dana od stvarnog dana njihova izdavanja u smislu članka 23. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 1291/2000.

2. U zahtjevima za izdavanje dozvola i dozvolama u odjeljku 15. potrebno je navesti naziv proizvoda, a u odjeljku 16. dvanaestoznamenkastu oznaku proizvoda prema nomenklaturi poljoprivrednih proizvoda za izvozne subvencije.

3. Kategorije proizvoda iz drugog podstavka članka 14. Uredbe (EZ) br. 1291/2000, kao i iznos sredstva osiguranja za izvoznu dozvolu, određene su u Prilogu I.

4. U zahtjevima za dozvole i u dozvolama potrebno je navesti u odjeljku 20. barem jednu od sljedećih oznaka:

- Reglamento (CE) no 1518/2003
- Forordning (EF) nr. 1518/2003
- Verordnung (EG) Nr. 1518/2003
- Kavovισμός (EK) αριθ. 1518/2003
- Regulation (EC) No 1518/2003
- Règlement (CE) no 1518/2003
- Regolamento (CE) n. 1518/2003
- Verordening (EG) nr. 1518/2003
- Regulamento (CE) n.o 1518/2003
- Asetus (EY) N:o 1518/2003
- Förordning (EG) nr 1518/2003

## Članak 3.

1. Zahtjeve za izdavanje izvoznih dozvola moguće je podnijeti kod nadležnih tijela svaki tjedan od ponedjeljka do petka.

2. Podnositelji zahtjeva za izdavanje izvoznih dozvola moraju biti fizičke ili pravne osobe koje, u trenutku podnošenja zahtjeva, mogu nadležnim tijelima u državama članicama na zadovoljavajući način dokazati da se barem 12 mjeseci bave trgovinom u sektoru svinjskog mesa. Međutim, maloprodajni ili ugostiteljski objekti koji prodaju svoje proizvode krajnjim potrošačima ne mogu podnositi zahtjeve.

3. Izvozne se dozvole izdaju u srijedu nakon razdoblja iz stavka 1., pod uvjetom da Komisija do tada nije poduzela nikakve posebne mjere iz stavka 4.

4. U slučaju kada se zahtjevi za izdavanje izvozne dozvole odnose na količine i/ili izdatke koji premašuju uobičajene trgovinske obrasce ili ako postoji opasnost da bi oni mogli biti premašeni, vodeći pritom računa o ograničenjima iz članka 13. stavka 11. Uredbe (EEZ) br. 2759/75 i/ili odgovarajućim izdacima za vrijeme pojedinog razdoblja, Komisija može:

(a) odrediti jedinstveni postotak prema kojem se prihvaćaju zatražene količine;

(b) odbiti zahtjeve za koje još nisu izdane izvozne dozvole;

(c) obustaviti podnošenje zahtjeva za izdavanje izvoznih dozvola na najviše pet radnih dana. Može se donijeti odluka o obustavi na dulje razdoblje u skladu s postupkom predviđenim u članku 24. stavku 2. Uredbe (EEZ) br. 2759/75. U tim slučajevima, zahtjevi za izdavanje izvoznih dozvola podneseni tijekom razdoblja obustave nisu prihvatljivi.

Te se mjere mogu prilagođavati s obzirom na kategoriju proizvoda i odredište.

5. U slučaju kada su zatražene količine odbijene ili smanjene, sredstvo osiguranja se odmah oslobađa za one količine za koje zahtjevi nisu prihvaćeni.

6. Neovisno o stavku 3., ako se odredi jedinstveni postotak za prihvaćanje koji je manji od 80 %, dozvola se izdaje najkasnije jedanaestog radnog dana od objave postotka u *Službenom listu Europske unije*. Tijekom 10 radnih dana od objave, gospodarski subjekt može:

(a) povući svoj zahtjev, u kojem se slučaju sredstvo osiguranja odmah oslobađa; ili

(b) zatražiti žurno izdavanje dozvole, u kojem je slučaju nadležno tijelo izdaje bez odgode, ali ne prije uobičajenog dana za izdavanje za odgovarajući tjedan.

7. Odstupajući od stavka 3. Komisija može odrediti neki drugi dan osim srijede za izdavanje izvoznih dozvola kada nije moguće poštovati taj dan.

## Članak 4.

1. Na zahtjev gospodarskog subjekta, zahtjevi za izdavanje dozvole do najviše 25 tona proizvoda ne podliježu nikakvim posebnim mjerama, kako je navedeno u članku 3. stavku 4., a dozvole za koje je podnesen zahtjev odmah se izdaju.

U takvim slučajevima, odstupajući od članka 2. stavka 1., rok valjanosti dozvola ograničen je na pet radnih dana od dana njihova stvarnog izdavanja u smislu članka 23. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 1291/2000, a u odjeljku 20. zahtjeva za izdavanje dozvole i dozvola potrebno je navesti barem jednu od sljedećih oznaka:

— Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CEE) n° 565/80 del Consejo <sup>(1)</sup>

— Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80 <sup>(1)</sup>

— Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 des Rates <sup>(1)</sup> nicht verwendbare Lizenz

<sup>(1)</sup> OJ L 62, 7.3.1980, p. 5.

- Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 <sup>(1)</sup>
- Licence valid for five working days and not useable for application of Article 5 of Council Regulation (EEC) No 565/80 <sup>(1)</sup>
- Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) n° 565/80 du Conseil <sup>(1)</sup>
- Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/80 <sup>(1)</sup>
- Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad <sup>(1)</sup>
- Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.º do Regulamento (CEE) n.º 565/80 do Conselho <sup>(1)</sup>
- Todistus on voimassa viisi arkipäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/80 <sup>(1)</sup> 5 artiklaa
- Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämpning av artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 565/80 <sup>(1)</sup>

2. Kada je to potrebno, Komisija može suspendirati primjenu ovog članka.

#### Članak 5.

Izvozne su dozvole neprenosive.

#### Članak 6.

1. Količina izvezena unutar dopuštenog odstupanja iz članka 8. stavka 4. Uredbe (EZ) br. 1291/2000 ne osigurava pravo na isplatu subvencije.

2. U odjeljku 22. dozvole potrebno je navesti barem jednu od sljedećih oznaka:

- Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado)
- Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører)
- Erstattung gültig für ... Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde)
- Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό)
- Refund valid for ... tonnes (quantity for which the licence is issued)
- Restitution valable pour ... tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré)

- Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato)
- Restitutie geldig voor ... ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven)
- Restituição válida para ... toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado)
- Tuki on voimassa [...] tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats)

#### Članak 7.

1. Svakoga petka od 13.00 sati države članice Komisiji faksom dostavljaju sljedeće podatke za prethodno razdoblje:

- (a) zahtjeve za izvozne dozvole, kako je navedeno u članku 1., koji su podneseni od ponedjeljka do petka istoga tjedna, navodeći ubrajaju li se u okvir članka 4. ili ne;
- (b) količine obuhvaćene izvoznim dozvolama izdanim prethodne srijede, ne uključujući one koje su odmah izdane prema članku 4.;
- (c) količine obuhvaćene zahtjevima za izdavanje izvoznih dozvola koji su u prethodnome tjednu povučeni u skladu s člankom 3. stavkom 6.

2. Obavijest o zahtjevima navedenim u točki (a) stavka 1. mora navesti:

- (a) količine prema masi proizvoda za svaku kategoriju iz članka 2. stavka 3.;
- (b) razvrstavanje prema odredištima količine za svaku kategoriju u slučaju kada se iznos subvencije razlikuje s obzirom na odredišta;
- (c) iznos subvencije koji se primjenjuje;
- (d) ukupan iznos prethodno utvrđene subvencije u eurima po kategoriji.

3. Države članice mjesečno obavješćuju Komisiju o neiskorištenim količinama iz izvoznih dozvola nakon isteka roka valjanosti izvoznih dozvola.

4. Sve obavijesti iz stavaka 1. i 3., uključujući i one da nije bilo zahtjeva, dostavljaju se u skladu s obrascem određenim u Prilogu II.

#### Članak 8.

Uredba (EZ) br. 1370/95 stavlja se izvan snage.

Upućivanja na Uredbu stavljenju izvan snage smatraju se upućivanjima na ovu Uredbu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom u Prilogu IV.

#### Članak 9.

Ova Uredba stupa na snagu sedmog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.

<sup>(1)</sup> OJ L 62, 7.3.1980, p. 5.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 28. kolovoza 2003.

*Za Komisiju*

*Predsjednik*

Romano PRODI

---

## PRILOG I.

| Oznaka proizvoda iz nomenklature<br>poljoprivrednih proizvoda za izvozne<br>subvencije <sup>(1)</sup>                                                                                      | Kategorija | Iznos sredstva osiguranja<br>(EUR/100 kg)<br>neto mase |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------|
| 0203 11 10 9000<br>0203 21 10 9000                                                                                                                                                         | 1          | 5                                                      |
| 0203 12 11 9100<br>0203 12 19 9100<br>0203 19 11 9100<br>0203 19 13 9100<br>0203 19 55 9110<br>0203 22 11 9100<br>0203 22 19 9100<br>0203 29 11 9100<br>0203 29 13 9100<br>0203 29 55 9110 | 2          | 5                                                      |
| 0203 19 15 9100<br>0203 19 55 9310<br>0203 29 15 9100                                                                                                                                      | 3          | 4                                                      |
| 0210 11 31 9110<br>0210 11 31 9910                                                                                                                                                         | 4          | 15                                                     |
| 0210 12 19 9100                                                                                                                                                                            | 5          | 5                                                      |
| 0210 19 81 9100                                                                                                                                                                            | 6          | 20                                                     |
| 0210 19 81 9300                                                                                                                                                                            | 7          | 15                                                     |
| 1601 00 91 9120                                                                                                                                                                            | 8          | 5                                                      |
| 1601 00 99 9110                                                                                                                                                                            | 9          | 5                                                      |
| 1602 41 10 9110                                                                                                                                                                            | 10         | 10                                                     |
| 1602 42 10 9110                                                                                                                                                                            | 11         | 10                                                     |
| 1602 41 10 9130<br>1602 42 10 9130<br>1602 49 19 9130                                                                                                                                      | 12         | 5                                                      |

<sup>(1)</sup> Uredba Komisije (EEZ) br. 3846/87, odjeljak 6. (SL L 366, 24.12.1987., str. 1.).

## PRILOG II.

Primjena Uredbe (EZ) br. 1518/2003

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA — DG AGRI/D/2 — Sektor svinjskog mesa

**Zahtjev za izdavanje izvoznih dozvola – svinjsko meso**

Pošiljatelj:

Datum:

Razdoblje: od ponedjeljka ... do petka ...

Država članica:

Osoba za kontakt:

Telefon:

Faks:

Primateelj: DG AGRI/D/2 — faks: (32-2) 269 62 79 ili 296 60 27

— Dio A — Tjedna obavijest (ispunjava se odvojeno za svaku kategoriju)

| Kategorija           | Količina  |        | Iznos subvencije<br>(EUR/100 kg) | Ukupan iznos unaprijed utvrđene<br>subvencije |
|----------------------|-----------|--------|----------------------------------|-----------------------------------------------|
|                      | članak 4. | ostalo |                                  |                                               |
|                      |           |        |                                  |                                               |
|                      |           |        |                                  |                                               |
| Ukupno po kategoriji |           |        |                                  |                                               |

| Kategorija | Ukupne zatražene količine po kategorijama |
|------------|-------------------------------------------|
|            |                                           |
|            |                                           |

— Dio B — Tjedna obavijest

| Kategorija | Ukupne zatražene količine po kategorijama |
|------------|-------------------------------------------|
|            |                                           |
|            |                                           |

## PRILOG III.

**Uredbe stavljene izvan snage s uzastopnim izmjenama**

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Uredba Komisije (EZ) br. 1370/95   | (SL L 133, 17.6.1995., str. 9.)   |
| Uredba Komisije (EZ) br. 2739/95   | (SL L 285, 29.11.1995., str. 11.) |
| Uredba Komisije (EZ) br. 1122/96   | (SL L 149, 22.6.1996., str. 17.)  |
| Uredba Komisije (EZ) br. 2439/97   | (SL L 339, 10.12.1997., str. 9.)  |
| Uredba Komisije (EZ) br. 540/98    | (SL L 70, 10.3.1998., str. 6.)    |
| Uredba Komisije (EZ) br. 1791/98   | (SL L 215, 1.8.1998., str. 58.)   |
| Uredba Komisije (EZ) br. 2399/1999 | (SL L 290, 12.11.1999., str. 18.) |
| Uredba Komisije (EZ) br. 1342/2000 | (SL L 154, 27.6.2000., str. 14.)  |
| Uredba Komisije (EZ) br. 2898/2000 | (SL L 336, 30.12.2000., str. 32.) |
| Uredba Komisije (EZ) br. 505/2002  | (SL L 79, 22.3.2002., str. 9.)    |

---

## PRILOG IV.

## KORELACIJSKA TABLICA

| Uredba (EZ) br. 1370/95                                  | Ova Uredba                                               |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Članak 1.                                                | Članak 1.                                                |
| Članak 2.                                                | Članak 2.                                                |
| Članak 3. stavci 1., 2. i 3.                             | Članak 3. stavci 1., 2. i 3.                             |
| Članak 3. stavak 4. prva alineja                         | Članak 3. stavak 4. točka (a)                            |
| Članak 3. stavak 4. druga alineja                        | Članak 3. stavak 4. točka (b)                            |
| Članak 3. stavak 4. treća alineja                        | Članak 3. stavak 4. točka (c)                            |
| Članak 3. stavak 5.                                      | Članak 3. stavak 5.                                      |
| Članak 3. stavak 6. prva i druga rečenica, uvodne riječi | Članak 3. stavak 6. prva i druga rečenica, uvodne riječi |
| Članak 3. stavak 6. prva alineja                         | Članak 3. stavak 6. točka (a)                            |
| Članak 3. stavak 6. druga alineja                        | Članak 3. stavak 6. točka (b)                            |
| Članak 3. stavak 7.                                      | Članak 3. stavak 7.                                      |
| Članak 4. prvi i drugi podstavak                         | Članak 4. stavak 1.                                      |
| Članak 4. treći podstavak                                | Članak 4. stavak 2.                                      |
| Članak 5.                                                | Članak 5.                                                |
| Članak 6. prvi podstavak                                 | Članak 6. stavak 1.                                      |
| Članak 6. drugi podstavak                                | Članak 6. stavak 2.                                      |
| Članak 7. stavak 1.                                      | Članak 7. stavak 1.                                      |
| Članak 7. stavak 2. prva alineja                         | Članak 7. stavak 2. točka (a)                            |
| Članak 7. stavak 2. druga alineja                        | Članak 7. stavak 2. točka (b)                            |
| Članak 7. stavak 2. treća alineja                        | Članak 7. stavak 2. točka (c)                            |
| Članak 7. stavak 2. četvrta alineja                      | Članak 7. stavak 2. točka (d)                            |
| Članak 7. stavak 3.                                      | Članak 7. stavak 3.                                      |
| Članak 7. stavak 4.                                      | Članak 7. stavak 4.                                      |
| Članak 8.                                                | —                                                        |
| —                                                        | Članak 8.                                                |
| Članak 9.                                                | —                                                        |
| Članak 10.                                               | Članak 9.                                                |
| Prilog I.                                                | Prilog I.                                                |
| Prilog II.                                               | Prilog II.                                               |
| —                                                        | Prilog III.                                              |
| —                                                        | Prilog IV.                                               |